



L'histoire du lièvre

Original Publisher: Room to Read

Author: Lydia Kimaryo

Illustrator: Godwin Chipenya

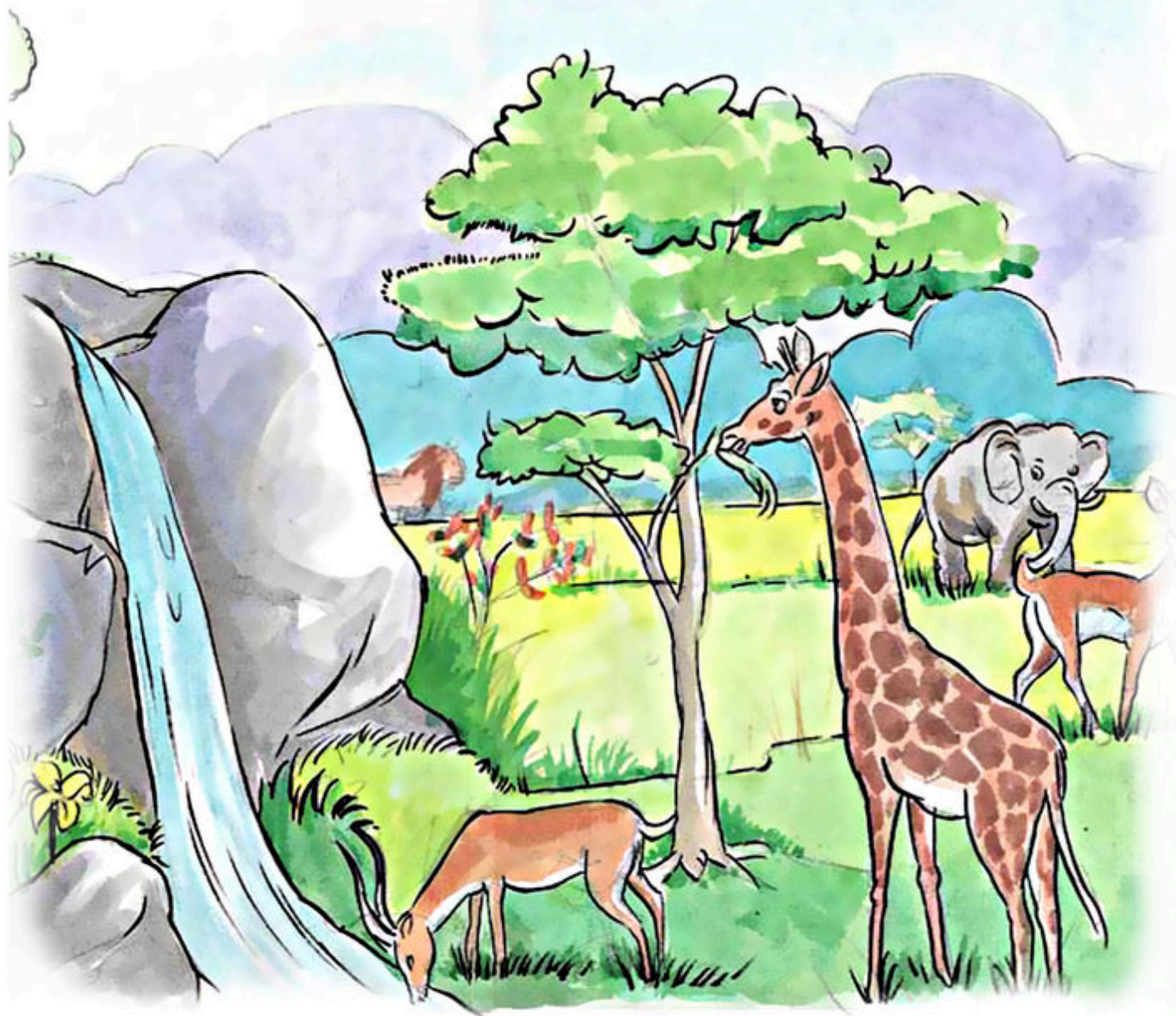
Translator: Lizelle Azavedo

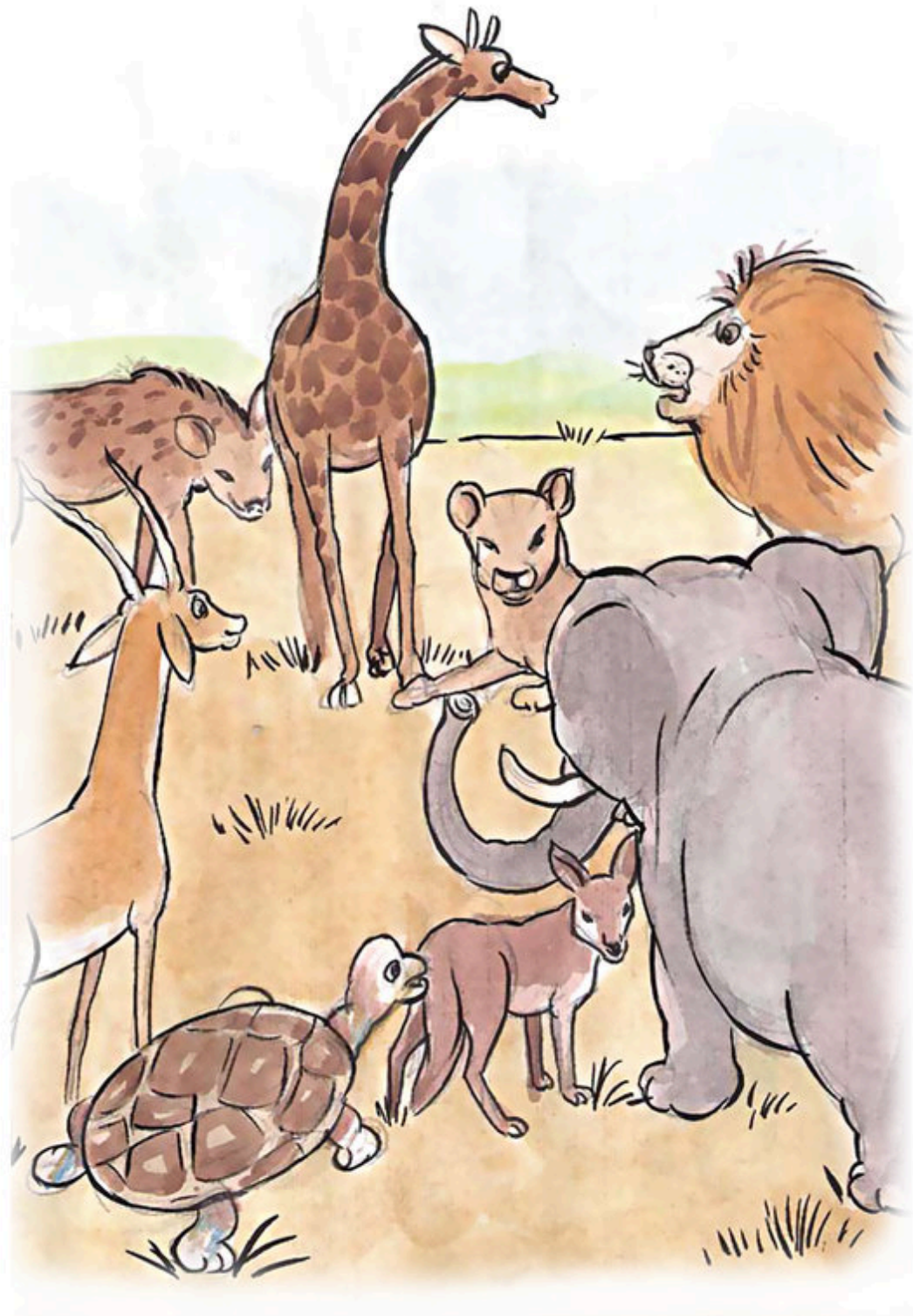
Level 4

Il était une fois, tous les animaux vivaient dans un pays appelé Kitasha. La terre était belle et bénie. Il était riche en forêts denses et en belles, hautes montagnes.

L'eau coulait dans les rivières des montagnes vers les vallées tout au long de l'année. La nourriture était abondante. Les girafes n'avaient aucune raison d'étirer leur cou pour chercher des feuilles dans les arbres élevés. Les antilopes n'avaient aucune difficulté à trouver des feuilles tendres et sucrées.

Mais c'était il y a des années. Jusqu'à récemment, Kitasha avait connu de nombreuses années de sécheresse. Il ne pleuvait pas, les rivières étaient sèches. Un jour, l'éléphant (qui était le président de la forêt) a convoqué une réunion. Tous les animaux sont arrivés à la réunion, sauf le lièvre.





L'éléphant dit : « Mes chers amis animaux, la pénurie d'eau à Kitasha nous a tous affectés. Il n'y a aucune indication que cela disparaîtra de sitôt. J'ai convoqué cette réunion aujourd'hui pour vous demander à chacun de réfléchir à une solution. »

Mais aucun des animaux ne s'en souciait vraiment. Ils ont continué à suivre leurs vieilles habitudes, comme abattre et brûler des arbres, même près de la rivière. Bientôt, les pluies ont cessé. Les rivières et les lacs ont commencé à s'assécher.

La sécheresse a persisté pendant longtemps. Les récoltes ont échoué dans les fermes. La pénurie d'eau a rapidement entraîné une pénurie alimentaire.

La hyène a été la première à proposer des idées pour mettre fin au problème. « Je suggère que nous creusions un grand puits afin d'avoir suffisamment d'eau. » Presque tous les animaux étaient d'accord. Ils devaient commencer à creuser tôt le lendemain matin. Le président a demandé à chaque animal d'être ponctuel.

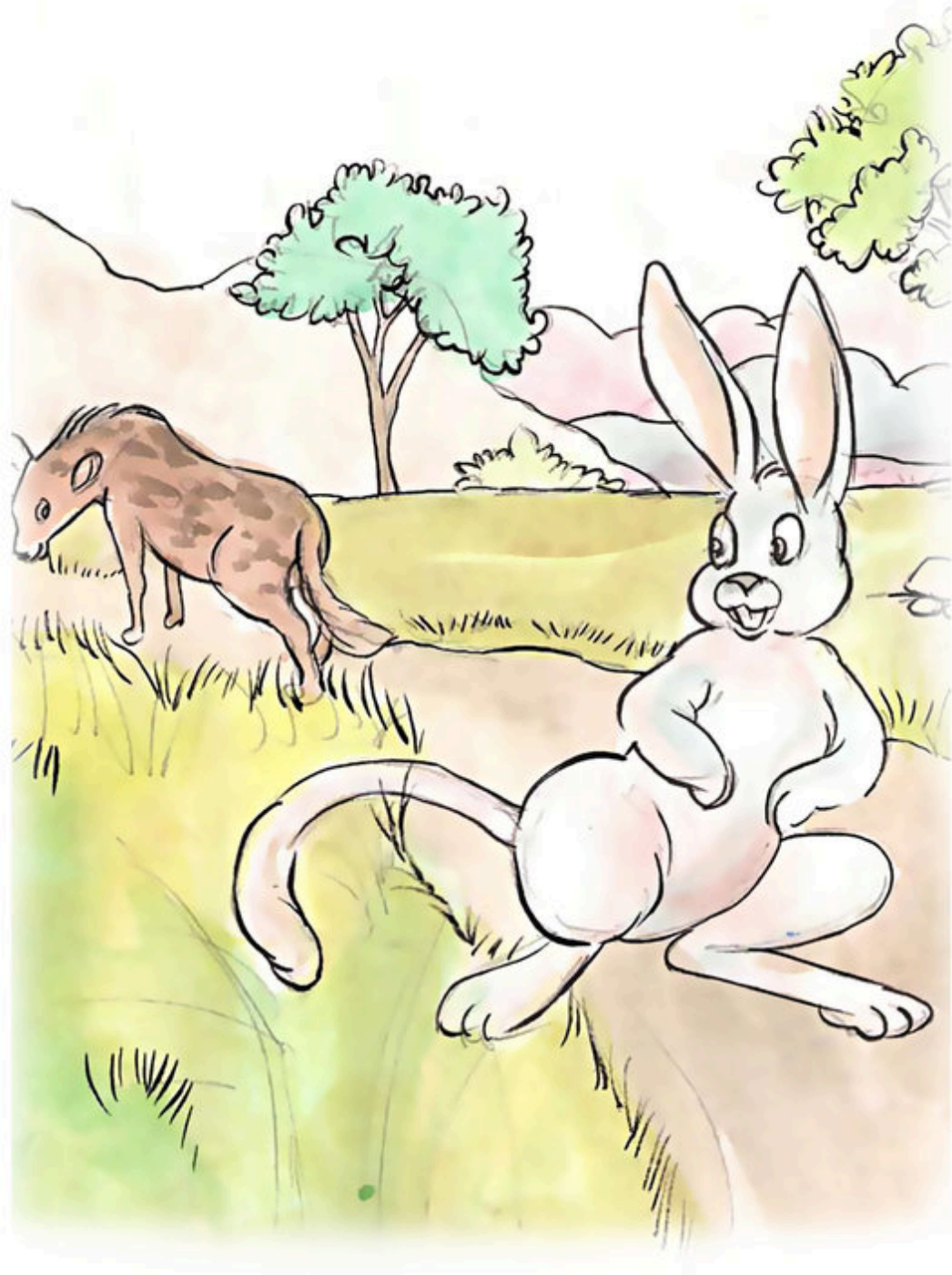


Le lendemain, tous les animaux, sauf le lièvre, ont apporté leurs outils de travail sur le site. Certains avaient des houes, d'autres des pelles. Le travail avançait bien. Le soir, le puits était rempli d'eau.

Les animaux étaient heureux. Ils chantaient « L'eau, l'eau, l'eau ! ». Quand le lièvre les a entendus chanter, il a compris que l'eau était maintenant disponible.

Après le travail, le Président a regardé autour de lui, mais il ne voyait pas le lièvre. « Quelqu'un a-t-il vu le lièvre ? » a-t-il demandé. Le babouin a répondu : « Je ne l'ai pas vu. Je sais à quel point il peut être têtu.

Il n'aime pas travailler seul ou avec les autres. » La chienne sauvage était le chef des gardes. Elle a décidé de préparer un registre pour que tous les animaux se relaient pour garder le puits. La hyène était la première.



Le lendemain, le lièvre s'est levé tôt le matin. Il est allé tirer de l'eau au puits. Quand il est arrivé là, il a trouvé la hyène qui montait la garde. Il a prétendu qu'il n'était pas venu chercher de l'eau au puits.

Après avoir échangé leurs salutations, la hyène lui a demandé : « Où vas-tu si tôt le matin ? » Le lièvre a commencé à lui raconter des histoires pleines de mensonges. Il lui a dit qu'il se dirigeait vers une cérémonie.

« Mon ami, il y a un grand festin aujourd'hui chez Simba. Il a préparé beaucoup de viande. Il nous a tous invités à y assister. Le festin commence dans la journée. Allons-y avant que les autres animaux n'arrivent. » La hyène a accepté d'accompagner le lièvre chez Simba.

Après avoir marché ensemble pendant un moment, le lièvre s'est soudainement arrêté. La hyène lui a demandé : « Pourquoi as-tu arrêté ? » Le lièvre a prétendu qu'il voulait se soulager. Il a demandé à la hyène de l'attendre.

Le lièvre a couru rapidement vers le puits, a puisé de l'eau et a sali le reste de l'eau. Finalement, la hyène s'est lassée d'attendre le lièvre. Au lieu de retourner garder le puits, elle est rentrée directement chez elle.

Le lendemain, alors que le soleil était sur le point de se lever, les animaux se sont rendus au puits. Ils ont été surpris de le trouver sale. Ils n'ont pas vu la hyène non plus. Ils sont allés chez elle et lui ont demandé ce qui s'était passé. La hyène n'a pas osé leur raconter les bêtises du lièvre.

Elle est restée muette. Mais comme ils continuaient à lui poser des questions, elle a rompu son silence. Tous les animaux se sont mis en colère. Ils ont décidé de rechercher le lièvre et de le punir sévèrement.

Ils ont également puni la hyène en décidant que, à partir de ce jour, elle ne survivrait que grâce aux restes de nourriture.

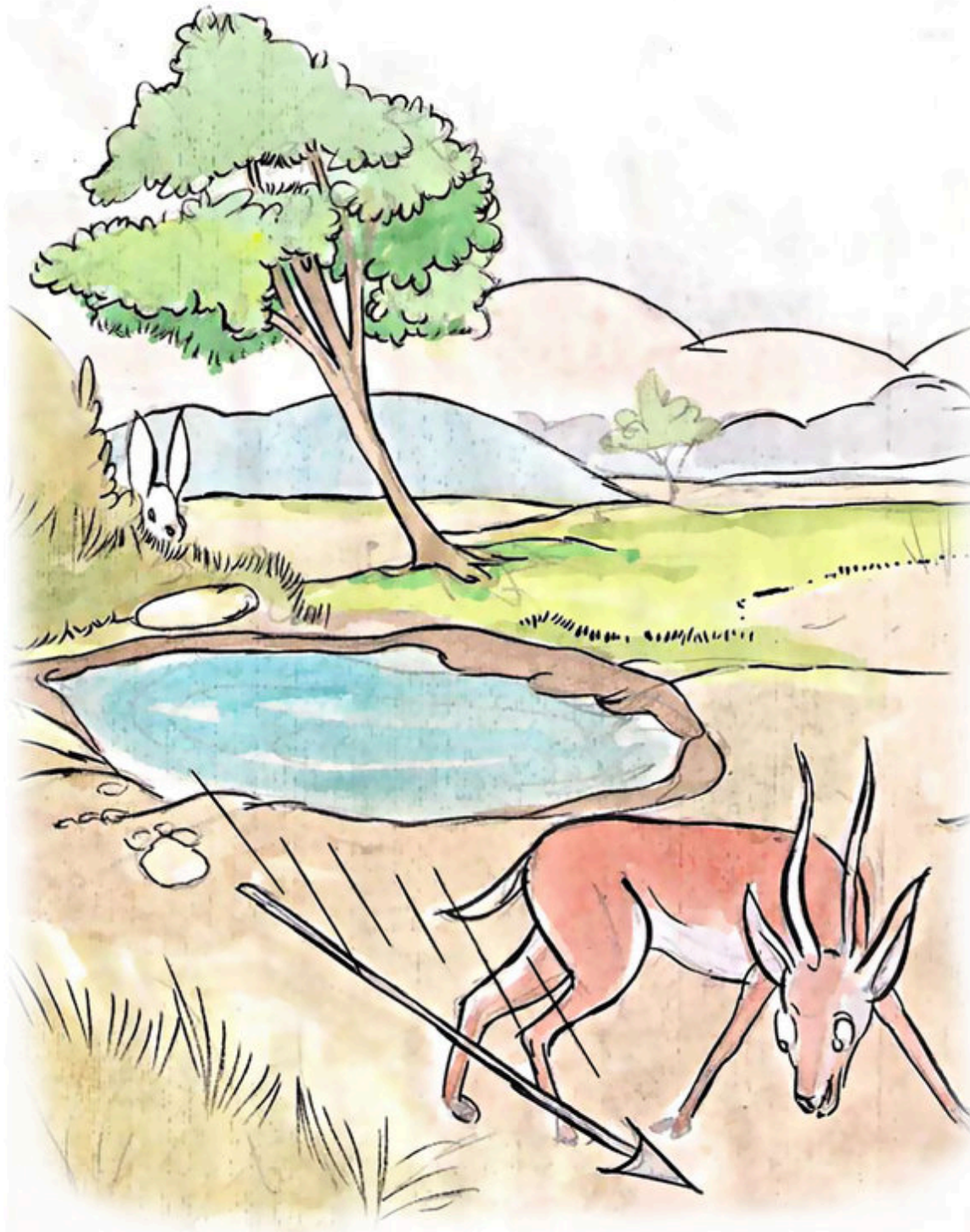


L'animal suivant à monter la garde était l'antilope. Elle a promis d'être prudente et de s'assurer d'attraper le lièvre. Pendant ce temps, le lièvre a découvert que l'antilope gardait le puits.

Il est rentré chez lui et a pris un arc et des flèches. Il est retourné au puits, a visé l'antilope, mais l'a manquée de peu. L'antilope était tellement inquiète qu'elle a couru aussi vite que ses jambes pouvaient la porter. Elle est rentrée chez elle, laissant le puits sans surveillance.

Le lièvre a vu sa chance. Il a puisé de l'eau, s'est baigné et s'est assuré de salir le reste de l'eau du puits. Lorsque les autres animaux sont arrivés au puits, ils ont été surpris. L'eau était sale. L'antilope n'était nulle part à voir.

Encore! Ils ont convoqué l'antilope pour s'expliquer. Elle tremblait comme une feuille. Elle leur a raconté comment une flèche l'avait manquée de peu.



Les animaux n'ont pas abandonné. Ils ont juré de continuer à garder le puits jusqu'à ce qu'ils attrapent le voleur d'eau. C'était le tour de la tortue de garder le puits.

Comme d'habitude, le lièvre est arrivé très tôt au puits. Il a regardé de tous les côtés, mais n'a vu aucun animal en garde. La tortue se cachait dans sa carapace, mais le lièvre n'a rien remarqué.

Le Lièvre a crié : « Salut, mon ami. J'ai une bonne nouvelle pour toi ! » Il espérait que celui qui était en garde se révélerait. Mais personne n'est sorti.

Le lièvre a commencé à puiser l'eau du puits. Il a pris un bain. Juste au moment où il était sur le point de salir le reste de l'eau du puits, la tortue a sauté et l'a attrapé.

Elle a crié avec enthousiasme : « J'ai attrapé le voleur d'eau ! Je l'ai attrapé ! »

Tous les animaux se sont précipités vers le puits. Pendant ce temps, le lièvre et la tortue offraient un spectacle impressionnant. Ils se tenaient fermement l'un à l'autre. Le lièvre voulait se libérer, mais la tortue renforçait son étreinte. Les autres animaux étaient heureux d'avoir enfin attrapé le voleur.

L'éléphant a suggéré que le lièvre soit abattu et que la soupe préparée avec sa viande soit servie au lion qui était malade. Le lièvre a crié pour obtenir le pardon. Mais personne n'était prêt à lui pardonner. Le rhinocéros a apporté un couteau bien aiguisé.

Le chien sauvage a commencé à aiguiser son couteau. Le lièvre savait que son heure était venue. Il a essayé de se libérer de l'étreinte de la tortue et a réussi à s'échapper.

Le chien sauvage a rapidement lancé son couteau sur le lièvre. Le couteau a coupé la queue du lièvre juste au moment où il sautait derrière un buisson. C'est pourquoi, à ce jour, le lièvre a une queue courte et ne semble faire confiance à personne.



Story Attribution:

This story: L'histoire du lièvre is translated by [Lizelle Azavedo](#) . The © for this translation lies with Lizelle Azavedo, 2025. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: '[The Hare's Story](#)', by [Alisha Berger](#) . © Room to Read , 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Kisa cha Sungura](#)', by [Lydia Kimaryo](#) . © Room to Read , 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: [Hare looking at a giraffe](#), by [Godwin Chipenya](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Animals in the forest](#), by [Godwin Chipenya](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Animals in a discussion](#), by [Godwin Chipenya](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Hare watches animals play](#), by [Godwin Chipenya](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Hare and hyena](#), by [Godwin Chipenya](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [Hare taking a bath](#), by [Godwin Chipenya](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Deer was shocked to see arrow](#), by [Godwin Chipenya](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Hare was attacked by fox](#), by [Godwin Chipenya](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

L'histoire du lièvre

(French)

Il n'y a pas d'eau dans le règne animal et donc le roi a convoqué une réunion pour trouver une solution. Tout le monde se présente, sauf le lièvre. Lors de la réunion, ils sont tous d'accord pour creuser un puits, mais ne laissent pas le lièvre en boire. Le lièvre avait son propre plan. Qu'est-ce que tu penses que c'était ?

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!